

Sección I.
Introducción y Descripción General

I-1. Propósito del Estudio:

El Estudio de Trabajadores Agrícolas Indígenas (ETAI)¹ fue realizado conjuntamente con el Programa Indígena de “Asistencia Rural Legal de California” (CRLA por sus siglas en inglés). La fundación *The California Endowment* financió este proyecto con la meta de proporcionar una guía para el diseño de políticas y programas que sirvan a la comunidad de trabajadores agrícolas indígenas y apoyar el trabajo de las organizaciones indígenas que luchan por organizar sus propias comunidades. El ETAI tomó como base el trabajo bastante similar realizado a principios de la década de los 90 por el “Instituto de Estudios Rurales de California” en colaboración con CRLA.² Este documento comparte la información y las ideas recopiladas entre 2007 y 2009 sobre la historia, las lenguas, demografía y cultura de los trabajadores agrícolas indígenas y delinea los retos económicos y sociales que enfrentan.

Las políticas de inmigración para controlar los flujos migratorios, las políticas para integrar a los recién llegados y las políticas de desarrollo en los lugares de origen, deben de ajustarse a la nueva realidad de que existe un grupo muy diferente de migrantes internacionales. A pesar del profundo entendimiento que los líderes indígenas tienen de sus propias comunidades y redes, las organizaciones comunitarias indígenas necesitan formular una visión general de los nuevos patrones migratorios que sus comunidades están experimentando. Los proveedores de servicios y las fundaciones que desean ayudar a los indígenas necesitan información sobre los nuevos ocupantes de los peldaños más bajos de los trabajos agrícolas. Finalmente, la infraestructura pública necesita ser adaptada a este grupo único que presenta patrones migratorios, ideas del cuidado de la salud y métodos de organización comunitaria diferentes.

I-2 ¿Quiénes son los trabajadores agrícolas indígenas?

En nuestro estudio, no pretendemos trazar una línea rígida entre quien es o no indígena Mexicano. Al considerar este aspecto, uno pronto descubre que no le corresponde a personas externas sino a los mismos miembros de la comunidad indígena identificar quien pertenece o no a los grupos indígenas. Primero, uno debe comprender que la identidad indígena del individuo es usualmente compartida por un grupo de personas que hablan la misma lengua y que frecuentemente son de la misma localidad. Ser indígena en México, abarca el identificarse con uno de las muchas variantes de las lenguas, grupos y costumbres.³ No obstante, a fin de determinar a quién incluir en nuestro estudio, teníamos

¹ Cuatro experimentados investigadores – Richard Mines, Sandra Nichols, Anna García y David Runsten – llevaron a cabo este proyecto. Los trabajadores comunitarios de CRLA que hablan idiomas indígenas así como entrevistadores privados hablantes de lenguas indígenas, jugaron el papel irremplazable de fungir como intermediarios culturales.

² Para reportes de estudios anteriores ver Zabin, Kearney, Garcia, et al. 1993 y Runsten y Kearney, 1994.

³ Para una ingeniosa discusión de este tema ver Navarrete Linares, 2008, pp. 10-12, http://www.cdi.gob.mx/index.php?Itemid=24&option=com_docman

que establecer algunas distinciones en bruto. Al hacer estas distinciones, no estamos implicando que exista un genotipo racial para definir quién es indígena. Solo incluimos personas de pueblos de origen en México donde aun se habla una lengua nativo-americana y donde aun se practican las obligaciones de servicio comunitario, las cuales son centrales para la vida indígena.⁴ Limitamos nuestro estudio a personas de comunidades indígenas cuyos habitantes tenían presencia en la agricultura de California. Existen múltiples comunidades indígenas con asentamientos en California que no participan en el trabajo agrícola. Aunque reconocemos que no se puede trazar una línea rígida, comparamos las singulares características sociales, demográficas y económicas de las comunidades indígenas con otros mexicanos. Clasificamos a los Mexicanos no-indígenas como mestizos.⁵

I-3 Un nuevo grupo entra al peldaño más bajo del mercado laboral:

Los trabajadores agrícolas indígenas son los más recientes de varios grupos que han ocupado el peldaño más bajo del mercado laboral en California. El sistema alimenticio en Estados Unidos por mucho tiempo ha dependido de la afluencia de un cambiante grupo de trabajadores recién llegados que marca los salarios y las condiciones de trabajo en el punto de entrada del mercado laboral agrícola. Los trabajadores agrícolas indígenas ya predominan en muchos de las más arduas tareas agrícolas (ej. recolectando pasas y fresas). Las condiciones de punto de entrada han sido usadas para controlar (y limitar) los costos de la mano de obra de la fuerza laboral agrícola en California que consiste de aproximadamente 700,000 personas. Las sociedades estadounidense y mexicana continúan siendo confrontadas con los costos sociales de este sistema de utilización laboral. La solución a este problema ha tomado un giro complicado debido a que los inmigrantes recién llegados son en mayor medida mexicanos indígenas con una historia y patrones migratorios diferentes, con diferentes costumbres y, por supuesto, diferentes idiomas. Los enfoques para enfrentar este viejo problema ahora tienen que tomar en cuenta a estos “nuevos inmigrantes”.

I-4 Los trabajadores agrícolas indígenas enfrentan dificultades extraordinarias:

En promedio, las personas indígenas que viven en México son más pobres, menos educadas y tienen un nivel más alto de mortalidad infantil que el resto de la población mestiza.⁶ Esto se debe en parte al aislamiento en que viven en áreas remotas. Aunque muchos miles de indígenas han emigrado a los grandes centros urbanos y las áreas fronterizas, los lugares donde la mayoría de la gente aun habla lenguas indígenas y practican sus costumbres indígenas tradicionales tienden a ser poblados pequeños y remotos. Un factor que contribuye a su estatus de desventaja es la sistemática

⁴ Ver Sección V abajo para una discusión completa de la lengua y las obligaciones comunitarias. Ver Sección II para una discusión de la evolución del lugar de los indígenas sobre el curso de los siglos.

⁵ Mestizos son mexicanos cuyo primer idioma es el español y que no se identifican a sí mismos como indígenas. Mestizo significa “mixto” en español y se refiere a la mezcla entre españoles y personas de descendencia indígena.

⁶ Ver Navarrete Linares, 2008, pp. 105 a 112

discriminación que han sufrido por parte de los gobiernos coloniales y mexicanos y de la población mestiza en general. Como grupo, han sido intencionalmente privados de oportunidades de empleo y de trabajo, así como de servicios públicos que sean proporcionales al porcentaje que representan de la población. Los niveles más bajos de salud, educación e ingresos entre los indígenas, cuando se les compara con los mestizos, persiste aun en ciudades grandes de México, las áreas fronterizas y en California. En la Sección IV, abajo, detallamos las desventajas que enfrentan los trabajadores agrícolas indígenas cuando se les compara con otros trabajadores mexicanos que laboran en los campos de California.⁷

I-5 Los indígenas amplían su presencia en la agricultura de California:

A pesar del aislamiento relativo de los indígenas, las barreras del lenguaje que enfrentan, los obstáculos que atraviesan por la falta de recursos, y las crecientes dificultades para cruzar la frontera para todos los mexicanos, los indígenas han encontrado formas para migrar en las décadas recientes y cruzar la frontera internacional hacia los Estados Unidos. En efecto, el área al sur de la Ciudad de México que comprende Guerrero, Puebla y Oaxaca y que se caracteriza por su amplia concentración indígena, se ha convertido en una región tan comprometida con la migración trans-fronteriza como la de otras áreas mestizas de la región centro-oeste en donde la tradición migratoria hacia el norte comenzó hace muchas décadas.⁸ Esta ampliación en la migración es claramente visible en el aumento de sureños entre los trabajadores agrícolas mexicanos en California.⁹ Cuando analizamos la información de la Encuesta Nacional sobre Trabajadores Agrícolas del Departamento de Trabajo de los Estados Unidos, usamos el término “mexicanos del sur” por ser el término más cercano para definir a los indígenas.¹⁰ La gráfica I-1 demuestra el enorme cambio que se ha dado en las décadas recientes; la proporción de sureños creció cuatro veces en menos de dos décadas, al pasar de un 7% en el periodo 1991-1993 a un 29% en el periodo 2006-2008.¹¹

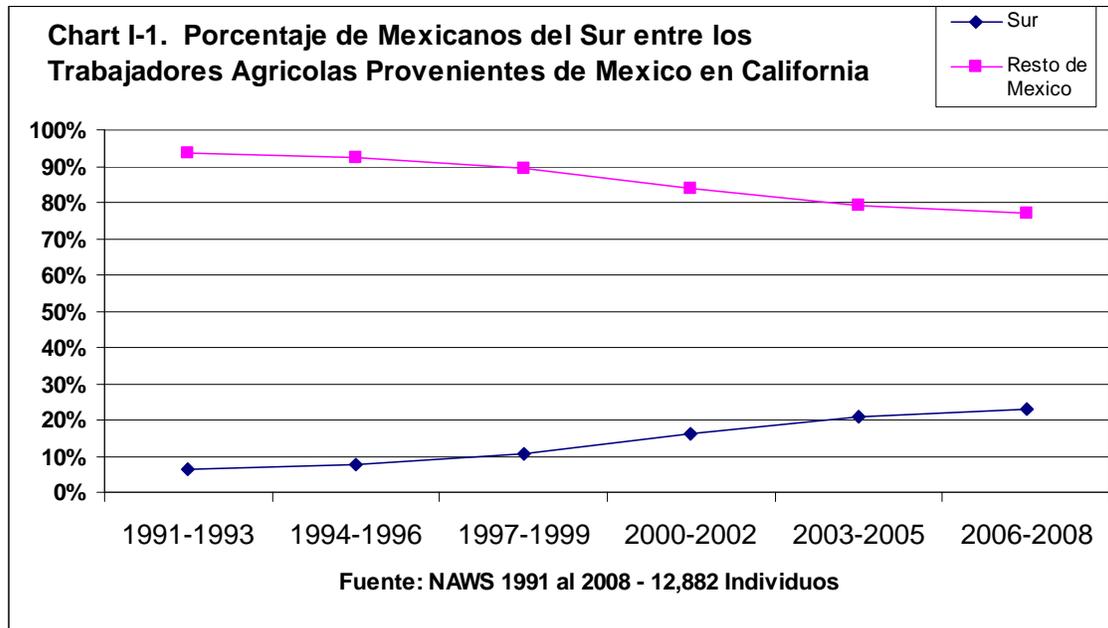
⁷ Para este reporte, los autores analizaron la Encuesta Nacional de Trabajadores Agrícolas (NAWS por sus siglas en inglés) del Departamento del Trabajo. (<http://www.doleta.gov/agworker/naws.cfm>) La encuesta comenzó en 1988, anualmente se toma una muestra a nivel nacional de 2,500 trabajadores agrícolas; 700 de estos en de California. La encuesta especifica que de los trabajadores agrícolas, el grupo indígena es de los mas jóvenes, menos establecidos, que reciben el salario más bajo, y que han inmigrado mas recientemente. Las comparaciones hechas entre los indígenas y otros trabajadores agrícolas mexicanos que se hacen en el NAWS se explican con detalle más adelante en la Sección IV.

⁸ Ver Paris Pombo, 2004, p. 1 Los principales estados de expulsión migratoria de la región del centro y este son Jalisco, Guanajuato, Michoacán y Zacatecas.

⁹ Ver Sección II más adelante para estimaciones de la población de indígenas Mexicanos en las aéreas rurales de California. .

¹⁰ Los detalles de cómo se escogió el termino mexicanos del sur como la forma más cercana para definir a los indígenas se explica en el Sección II, p. 16..

¹¹NAWS pregunta a los entrevistados que identifiquen su raza (blancos, negros, Asiáticos, indígenas, etc.). Entre los mexicanos que trabajan en la agricultura en California (N=12,843), la proporción de aquellos que se identifican por la categoría racial indígena creció de un porcentaje pequeño en el periodo 1991-1993 a un 23% en el periodo 2006-2008. Para conocer los esfuerzos que llevó a cabo el personal de NAWS para identificar mejor a los indígenas, ver Gabbard, Kissam, Glassnapp, et al, 2008.



I-6 Las necesidades únicas de los trabajadores agrícolas indígenas:

En California, los trabajadores agrícolas en general y en particular los más pobres, es decir los indígenas, han sido objeto de sub-conteo por parte de los encuestadores oficiales del censo.¹² Como demostraremos en la Sección VIII, la incapacidad de recolectar información acerca de la población indígena ha derivado en un amplio desconocimiento sobre las necesidades de esta comunidad y, en algunos casos, los proveedores de servicios tal vez ni siquiera saben de la existencia de esta comunidad. Como explicaremos en las Secciones V y VIII, las barreras de lenguaje y las características culturales únicas de esta población hacen indispensable que se diseñen e implementen programas a la medida para atender las importantes diferencias que existen con respecto a otros inmigrantes mexicanos, y que se tomen en cuenta las sustancialmente mayores barreras que la población indígena enfrenta para acceder a servicios. En las condiciones actuales, a los proveedores de servicios, que en la mayoría de los casos buscan prestar el más alto nivel de servicios posible, se les está pidiendo que ayuden a una población a la que no conocen ni entienden.

I-7 Enfoque del Estudio de Trabajadores Agrícolas ante los retos especiales:

Estudiar a los trabajadores agrícolas indígenas conlleva diversos retos inusuales. Primero, son originarios de poblaciones aisladas y con una larga historia de discriminación y explotación por parte de extranjeros no-indígenas. Como resultado de esto, es difícil acercarse a las personas indígenas. Su experiencia les ha enseñado a no confiar en foráneos. La barrera mas grande es el idioma, pues aunque algunos hablan español bien y la mayoría lo habla aunque sea un poco, muchos prefieren hablar en sus propias lenguas. La mayoría tiene un vocabulario muy limitado en español que limita su habilidad para

¹² Ver Jacobs y Kissam, 2002 y Gabbard, Kissam y Martin, 1993.

expresar lo que sienten. Esto representa grandes obstáculos para recolectar información, la cual por consiguiente solo puede obtenerse a través de un grupo intermediario de intérpretes culturales y lingüísticos.

Tabla I-1 Técnicas de Encuesta en el Estudio sobre Trabajadores Agrícolas Indígenas		
Técnica	Acónimo	Descripción
<i>Conteo de las Redes de los Pueblos de Origen (Count of Home Town Networks)</i>	<i>CHTN</i>	Entrevistas con miembros de 350 Comunidades Indígenas Expulsoras de Migrantes y estimaciones del tamaño de la población y la localización de sus asentamientos.
<i>Encuesta a Informantes Claves</i>	<i>SKI</i>	Información recolectada de la comunidad de líderes en 67 redes emisoras sobre trabajos en los Estados Unidos, los lugares de destino de los migrantes mexicanos (incluyendo los periodos de salidas), el uso de servicios por parte de la red y la importancia de las instituciones comunitarias.
<i>Encuesta a Comunidades Indígenas</i>	<i>ICS</i>	De nueve redes emisoras, la encuesta recopiló información con 400 informantes sobre la demografía de la familia, historia migratoria del entrevistado, condiciones de vivienda, condiciones de trabajo y utilización de los servicios de salud.
<i>Entrevistas a Proveedores como Informantes Claves</i>	<i>PKI</i>	Se recopiló información sobre las experiencias y puntos de vista de los proveedores sobre los servicios sociales que prestan a los trabajadores agrícolas indígenas.

Ante estos retos, el ETAI desarrolló un proceso gradual para ganar la confianza de las comunidades y para diseñar un método paso a paso para recolectar la información (ver resumen de la Tabla I-1). Primero, nuestros entrevistadores que hablaban lenguas indígenas se distribuyeron por todas partes de California y llevaron a cabo un conteo tipo censo “**Conteo de las Redes de Pueblos de Origen**”, recolectando información de 350 localidades mexicanas. Para cada una de estas redes, los entrevistadores hicieron preguntas de uno o más miembros de cada red, lo cual nos permitió hacer estimaciones de población para cada red y determinar la distribución de sus miembros en California.¹³ Nuestra siguiente actividad fue entrevistar a representantes comunitarios de unas docenas de pueblos de origen, a fin de recopilar información a profundidad que nos permitiera limitar nuestra búsqueda de comunidades para casos de estudios y así profundizar nuestro entendimiento de la migración de trabajadores agrícolas indígenas. En el invierno y primavera del 2007-2008, ETAI seleccionó a 67 comunidades representativas que incluían los principales grupos de lenguas, los lugares de origen y de destino en California. La **Encuesta de Informantes Claves** fue llevada a cabo con uno (o dos) representante(s) de cada comunidad. El cuestionario recolectó información a nivel de comunidad de los líderes comunitarios sobre empleos, destinos de migración tanto en los E.U. como en México (incluyendo los periodos de salidas), el uso de servicios por parte de la red y la importancia de las instituciones comunitarias. El siguiente paso, en la primavera y verano del 2008, fue visitar los pueblos de origen que se habían seleccionado en el Centro de México y sus asentamientos satélites en la zona fronteriza, a fin de familiarizarnos con las condiciones en esos lugares de origen y pedir permiso de las autoridades para realizar un estudio detallado con miembros de su comunidad. En el

¹³ Además, durante el conteo verificamos la presencia en California de 150 redes de pueblos de origen de inmigrantes indígenas mexicanos, para las cuales no tenemos estimaciones poblacionales.

otoño e invierno del 2008, llevamos a cabo la recolección de datos en nueve redes de comunidades de origen en California, de la principal información del ETAI: la **Encuesta de Comunidades Indígenas**. Estas nueve comunidades cubren cuatro lenguas, dos estados de México, e incluían tanto redes de inmigrantes establecidos como de recién llegados. La encuesta recolectó información sobre la demografía de la familia, la historia migratoria del entrevistado, las condiciones de vivienda y empleo, y la utilización de servicios de salud. La encuesta utilizó listas de universo (lo mejor que se pudieron obtener) de todas las personas de ese pueblo que viven en áreas agrícolas de California. Luego, se creó una técnica de selección para cada una de las comunidades para incluir proporciones representativas de hombres y mujeres, de ancianos y jóvenes, de personas solteras y de personas con cónyuges, y familias en México, así como de aquellos con familias viviendo en Estados Unidos. A un promedio de 40 entrevistados de cada comunidad se les entrevistó por una hora, la mayoría de las veces en sus hogares. Este procedimiento garantizó una distribución representativa de los entrevistados. Finalmente, durante el invierno del 2008-2009 y la primavera del 2009, llevamos cabo las **Entrevistas con Proveedores como Informantes Claves**. El punto de vista de los proveedores completó el panorama de la información que recolectamos de las familias de la comunidad.

I-8 Cual es el contenido de las diferentes secciones de este reporte

En la Sección II, delineamos la historia de las redes de migrantes en sus lugares de origen, en otras partes de México y en los lugares donde se han asentado en California. La Sección III proporciona una breve introducción a nuestro enfoque básico de usar las redes de comunidades de origen como los cimientos sobre los cuales construimos nuestro estudio. Una explicación completa de este enfoque puede encontrarse en el Apéndice II. La Sección IV describe las características demográficas de la población en un contexto binacional y detalla las barreras económicas y sociales que enfrentan los trabajadores agrícolas indígenas. En la Sección V, identificamos los grupos de lenguas y las estructuras organizativas comunitarias que son únicas a los grupos de indígenas mexicanos que trabajan en los campos de California. La Sección VI describe los ingresos y bienes de la comunidad y las condiciones de trabajo y salario que enfrentan en el mercado laboral. En la Sección VII se detallan las condiciones de vivienda y el nivel de hacinamiento en diferentes partes de California. La Sección VIII explica en detalle las barreras al cuidado de la salud, la necesidad de servicios sociales de la comunidad indígena y las perspectivas de los proveedores sobre esta población.